235

ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 9 kwietnia 1938 r.

w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień protokołu taryfowego z dnia 5 marca 1938 r. między Rzecząpospolitą Polską a Republiką Łotewską.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

Art. 1. (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia protokołu taryfowego między Rzecząpospolitą Polską a Republiką Łotewską, podpisanego wraz z protokołem podpisania w Warszawie dnia 5 marca 1938 r.

(2) Teksty wspomnianego protokołu taryfowego i protokołu podpisania zawarte są w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

Art. 2. Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Przemysłu i Handlu oraz Skarbu w porozumieniu z innymi właściwymi ministrami.

Art. 3. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie piątego dnia po dniu ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*
Prezes Rady Ministrów: *Sławoj Składkowski*
Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*
Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*
Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 9 kwietnia 1938 r. (poz. 235).

Przekład.

PROTOKÓŁ TARYFOWY.

Rządy Polski i Łotewski, pragnąc popierać i rozwijać stosunki handlowe pomiędzy ich obu krajami i powołując się na traktat handlowy i nawigacyjny między Polską a Łotwą z dnia 12 lutego 1929 r., zgodziły się na postanowienia następujące:

1. Towary pochodzące i przychodzące z Łotwy, wyszczególnione w poniższej liście, będą korzystały przy ich przywozie do obszaru celnego polskiego ze zniżek procentowych oznaczonych w tej liście i odnoszących się do ceł autonomicznych wymienionych w drugiej kolumnie polskiej taryfy celnej.

PROTOCOLE TARIFAIRE.

Les Gouvernements de Pologne et de Lettonie, désirant favoriser et developper les relations commerciales entre les deux pays, et en se référant au Traité de Commerce et de Navigation entre la Pologne et la Lettonie en date du 12 février 1929, sont convenus des dispositions suivantes:

1. Les marchandises originaires et en provenance de Lettonie enumérées à la liste qui suit, bénéficieront à leur importation sur le territoire douanier polonais des pourcentages de réductions indiqués à ladite liste et portant sur les droits de douane autonomes inscrits à la deuxième colonne du tarif douanier polonais.

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towarów	Zniżka procentowa
256 z p. 2	Minogi obsmażane, opiekane w opakowaniu wszelkim . . .	33 1/3%
411 p. 1	Biel ołowiowa	37,5%
z 459	Pasta do obuwia:	
p. 1	we wszelkim opakowaniu, oprócz tubek:	
	a) powyżej 2 kg	53 1/3%

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towarów	Zniżka procentowa
z 488 z p. 2	Materiały plastyczne sztuczne na podstawie kazeiny i formaliny, jak galalit:	
	b) w blokach, płytach, arkuszach, prętach, rurach:	
	I. nie obrobionych	18¾%
733	Obuwie z gumy, chociażby z dodatkiem tkanin, skór i innych pospolitych materiałów:	
z p. 1	kalosze, o wadze pary powyżej 750 g	71⅞%
z p. 3	buty z wysokimi cholewami bez zamknięć, o wadze pary:	
	a) powyżej 1500 g	50%
	b) 1500 g i mniej	20%
p. 4	inne, oprócz osobno wymienionych:	
	a) obuwie z kauczuku z tkaninami, również ze sprzączkami	65⅞%
	b) inne	50%
z 769	Ćwieki, kołki, szpilki do obuwia—wszystko we wstęgach . .	50%
788 z p. 2	Płyty z torfu	65%
z 826	Bibułka do papierosów w książeczkach	50%

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentage de réduction
256 ex p. 2	Lamproies légèrement frites ou grillées en emballage de toute espèce	33⅓%
411 p. 1	Blanc de plomb	37,5%
ex 459	Cirage pour souliers:	
p. 1	En toute espèce d'emballage, les tubes exceptés:	
	a) au dessus de 2 kg	53⅓%
ex 488 ex p. 2	Matières plastiques artificielles à base de caséine et de formaline comme gallalithe:	
	b) en blocs, plaques feuilles, barres, tubes:	
	I. non ouvrés	18¾%
733	Chaussures en caoutchouc, même avec addition de tissus, cuirs et autres matières communes:	
ex p. 1	galoches, pésant par paire au dessus de 750 g. . . .	71⅞%
ex p. 3	bottes à hautes tiges sans fermetures, pésant par paire:	
	a) au dessus de 1500 g	50%
	b) 1500 g et moins	20%
p. 4	autres, les denommées ailleurs exceptées:	
	a) chaussures en caoutchouc combiné avec des tissus, avec ou sans boucles	65⅞%
	b) autres	50%
ex 769	Clous, chevilles, pointes pour chaussures — le tout en bandes	50%
788 ex p. 2	Plaques en tourbe	65%
ex 826	Papier à cigarettes en cahiers	50%

2. Protokół niniejszy będzie ratyfikowany i dokumenty ratyfikacyjne zostaną wymienione w Rydze możliwie najwcześniej.

Wejdzie on w życie 10 dnia po dacie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych i będzie obowiązywał do dnia 1 kwietnia 1939 r.

W razie gdyby niniejszy protokół nie został wypowiedziany przez jedną z Umawiających się Stron w przeciągu 3 miesięcy przed datą jego wygaśnięcia, zostanie on przedłużony w drodze milczącej zgody na rok następny, przy czym każda Strona zastrzega sobie wówczas możność wypowiedzenia go za trzymiesięcznym uprzedzeniem.

Sporządzono w Warszawie, w dwóch egzemplarzach, 5 marca 1938 r.

Szembek *Dr Walters*

2. Le présent Protocole sera ratifié et les instruments de ratification en seront échangés à Riga aussitôt que possible.

Il entrera en vigueur le 10-ème jour après la date de l'échange des instruments de ratification et sera valable jusqu'au 1 avril 1939.

Au cas où le présent Protocole n'aurait pas été dénoncé par une des deux Parties Contractantes dans un délai de trois mois avant la date de son expiration, il sera prorogé par tacite réconduction pour l'année suivante, chaque Partie se réservant la faculté de le dénoncer alors à tout moment avec un préavis de trois mois.

Fait à Varsovie, en double exemplaire, le 5 mars 1938.

Szembek *Dr Walters*

PROTOKÓŁ PODPISANIA.

Powołując się na traktat handlowy i nawigacyjny między Polską a Łotwą z dnia 12 lutego 1929 r., jak również na protokół taryfowy z dnia dzisiejszego, Rządy Polski i Łotewski zgodziły się na czas trwania tego protokołu taryfowego, na to co następuje:

1. Łotewska Izba Przemysłowo-Handlowa w Rydze jest upoważniona do zaświadczania faktur wymaganych do stosowania, na podstawie największego uprzywilejowania, do wyrobów porcelanowych pochodzących i przychodzących z Łotwy, ceł konwencyjnych przyznanych Czechosłowacji konwencją handlową i nawigacyjną z 10 lutego 1934 r. na wyroby porcelanowe podpadające pod 887 pozycję polskiej taryfy celnej.

Odprawa celna tych wyrobów będzie dokonywana w urzędzie celnym w Turmoncie.

2. Protokół niniejszy stanowi część integralną protokołu taryfowego z dnia dzisiejszego; będzie on ratyfikowany i będzie on obowiązywał tak długo jak ten ostatni.

Sporządzono w Warszawie, w dwóch egzemplarzach, 5 marca 1938 r.

Szembek *Dr Walters*

PROTOCOLE DE SIGNATURE.

En se référant au Traité de Commerce et de Navigation entre la Pologne et la Lettonie en date du 12 février 1929, ainsi qu'au Protocole tarifaire en date de ce jour, les Gouvernements Polonais et Letton sont convenus, pour la durée dudit Protocole tarifaire, de ce qui suit:

1. La Chambre de Commerce et d'Industrie de Lettonie à Riga est autorisée à certifier les factures exigées pour l'application sur la base de traitement de la nation la plus favorisée aux ouvrages en porcelaine, d'origine et en provenance de Lettonie, des droits conventionnels alloués à la Tchécoslovaquie par la Convention de Commerce et de Navigation du 10 février 1934 pour les ouvrages en porcelaine tombant sous la position 887 du tarif douanier polonais.

Le dédouanement de ces produits sera fait au bureau de douane à Turmont.

2. Le présent Protocole fait partie intégrante du Protocole tarifaire en date de ce jour; il sera ratifié et aura la même durée de validité que celui-ci.

Fait à Varsovie, en double exemplaire, le 5 mars 1938.

Szembek *Dr Walters*

236

ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia 28 marca 1938 r.

o zakazie poszukiwań górniczych w Pustyni Błędowskiej i okolicy.

Na podstawie art. 5 ust. (2) rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 29 listopada 1930 r. Prawo górnicze (Dz. U. R. P. Nr 85, poz. 654) zarządza się co następuje:

§ 1. Zabrania się poszukiwań górniczych w Pustyni Błędowskiej i okolicy w powiecie będzińskim i olkuskim w województwie kieleckim na obszarze ograniczonym: